

Einfache Sprache in Europa



Gliederung

- Hintergrund
- Netzwerk für Einfache Sprache (weltweit)
- Einsatz von Einfacher Sprache in Europa
- Marketing

Momentane Situation

- Verschiedene (inter)nationale Projekte und Maßnahmen
- Keine einheitliche Herangehensweise
- Kein standardisiertes Gütezeichen



Inclusion
Europe



atempo



Stichting Lezen
& Schrijven



Envoudig
Communiceren



Lebenshilfe
Südtirol

Netzwerk für Einfache Sprache

- Information & Verbreitung des Konzepts
- Informations- und Kommunikationsplattform weltweit
- Austausch von Ideen und Erfahrungen
- Erleichterung der Kooperation zwischen Personen und Einrichtungen, die mit E2R arbeiten
- Standardisierung → nicht in allen Bereichen möglich (länderspezifische Unterschiede)

Umsetzung in der Praxis

- **nicht alle Gruppen in einen Topf werfen**
 - Brauchen LL-Materialien aus verschiedenen Gründen
 - insgesamt mehr Gemeinsamkeiten als trennende Punkte
 - Nicht alle E2R-Materialien passen für alle
 - persönliche Interesse
 - Erfahrungen des Lesers
 - Lesbarkeit und Verständlichkeit des Textes.
(vgl. Tronbacke, Richtlinien für Easy-Reader Material, 1999)

Umsetzung in der Praxis

- **Schwierigkeitsgrad 1:**
Information nur in Bildern
- **Schwierigkeitsgrad 2:**
Information über Bilder und Text vermittelt.
Bilder haben unterstützende Funktion,
verdeutlichen Information
- **Schwierigkeitsgrad 3:**
Information rein textuell vermittelt
Text in E2R.

Schweden

- **Easy-to-Read Foundation**
 - Verlagshaus für Materialien in E2R
 - Kompetenzzentrum für E2R
 - Kurse
 - Zeitung „8 SIDOR“
 - Täglich aktualisiert
 - internationale Nachrichten, Sport, Kultur, ...
 - Marketing

Work It Out

(internat. Projekt)

- Ziel: Menschen mit Lernschwierigkeiten schulen, um Diskriminierung bei der Arbeitssuche und im Job gut begegnen zu können → Schulung über Rechte
- Handbuch für Lehrende
- Handbuch für JuristInnen, die MmL in der Arbeitswelt beraten

Mencap (Großbritannien)

- Für Gleichstellung tätig
- Beratung + Trainings
- Erstellung E2R Materialien (Alltag bis wiss. Literatur)
- Mut machen, sich zu verschiedenen Themen zu äußern
 - Wie argumentiere ich, das was ich will?
 - Verhältnis Arzt-Patient
 - Verbesserung der Orientierung

De makkelijkste Site (Holland)

- „Steffie“ spricht
zusätzlichen
Sinneskanal an



Grundkurs für RedakteurInnen (Deutschland)

- Umfassend
 - Gründe, ZG, Strukturierung von Texten, Auszeichnung von anderssprachigen Abschnitten, Abkürzungen
- Ziele:
 - Fehlervermeidung in der Umsetzung von E2R
 - Korrekte Wartung von Webseiten (ständige Wartung von WWW)
- Veranstalter: Web ohne Barrieren

Österreich

- bidok
- Capito
- INKA
- GleichberechtigungsrebellInnen (Verein TAFIE)
- Loomy.net
- Verein MAIN
- WIBS

Bidok

- digitale Volltextbibliothek
- Bietet Fachartikel für integrative Pädagogik online und in voller Länge an
- Teile in E2R / Teile nicht



The screenshot shows the top part of the bidok website. At the top left is the 'bidok' logo, which consists of the word 'bidok' in a sans-serif font next to a stylized green 'i' icon. To the right of the logo is a green horizontal bar containing four circular icons: a book with 'START' written on it, a computer monitor, an open book, and a magnifying glass. Below this bar, the text reads:

bidok - LL-Startseite

Wir begrüßen Sie recht herzlich auf dieser Seite in leichter Sprache. Hier erklären wir, wie Sie die Seiten nutzen können.

Was ist bidok?

Bidok ist eine Bücherei im Internet. Alle unsere Texte können Sie anschauen, ausdrucken oder auf Ihrem Computer speichern. Sie müssen nichts dafür bezahlen.

Es gibt eine Seite in schwerer Sprache und eine Seite in leichter Sprache. Jetzt sind Sie auf der Seite mit Leichter Sprache.

Warum gibt es diese Seite?

Menschen mit Lese-schwierigkeiten sollen an allen Lebensbereichen teilnehmen können. Das nennt man Integration.

capito

- Übersetzungen in E2R (barrierefreies Informations- und Kommunikationsdesign)
- Methode nicht veröffentlicht
- Zusammenarbeit mit Menschen mit Lernschwierigkeiten (Expertinnen und Experten)

Marketing für Materialien in E2R

- „übliches“ Produktmarketing
- Zusätzlich
 - MultiplikatorInnen (Lehrende, Verwandte, Firmenpersonal)
 - Reading Representatives
 - Schlüsselrolle von Bibliotheken
 - Zusammenarbeiten; Bedürfnisse erkennen; Auswahl von E2R Material; Kennzeichnung
 - Internet als Verbreitungsplattform